

# EL TELEGRAMA DEL RIF

Diario ageo a la política.—Defensor de los intereses de España en Marruecos

الجمعة 6 من شوال 1327

### SUSCRIPCIÓN

Melilla, en 2000 ... 1'85 Ptas.  
Deputa, Alagor y Tetuán, ...  
Número suelto, 5 ctmos.

### SUPLEMENTOS ARABES

Historia, Redacción, Administración y Tableros, calle de la Iglesia, número 2

### SUSCRIPCIÓN

Extranjero, semestre ... 25 Ptas.  
Nuestro, semestre ... 20 Ptas.  
Anuncio, precios convencionales

## La luz de Tres Forcas

La aspiración de todas las naciones marítimas del mundo de encender una luz en Tres Forcas, es ya un hecho, según nuestros lectores saben.

A los pocos días de penetrar nuestras tropas en aquella provincia, inaccesible durante siglos, ha brillado el faro deseado, y muy pronto la «Gaceta de Madrid» y los periódicos oficiales de todos los estados marítimos, darán cuenta de la aparición de esa nueva luz, encendida para seguridad de los navegantes por los soldados españoles en el cumplimiento de la hermosa misión que se han impuesto.

En el programa de obras públicas del Comité internacional de Tánger ha ocupado siempre lugar preferente la instalación de ese faro, cuyas obras, por desgracia, no podían acometerse por el estado de rebeldía del país y la impotencia del Maghzen.

Pues bien, el proyecto ha pasado a ser realidad; la luz brilla en Tres Forcas enseñando a los buques la costa peligrosa y marcándoles el camino del Mediterráneo al Atlántico.

El Gobierno español tan pronto como el ejército abrió el camino del cabo pacificando la región de Beni-Sicar, lo señaló a los ingenieros del ramo de Fomento, los cuales han llevado sus trabajos con tal actividad, que la codiciada señal quedó establecida en plazo brevísimo. Vease, pues, cual ha sido el primer resultado de la campaña: la prestación de un gran servicio a la causa del progreso, europeizando ese cabo antes peligroso, ese formidable promontorio, lugar adecuado para el establecimiento de un faro que constituía una verdadera necesidad.

Y no es la luz de Tres Forcas el único servicio que a la navegación se presta. Hay en las inmediaciones del Cabo pequeñas calas que ofrecían a los buques refugio contra los temporales; pero que apenas podían utilizar, porque las gentes de Beni-Sicar les hostilizaron con frecuencia, encontrándose los marinos ante el peligro de mar y el de tierra. Ahora es otra cosa; hay por allí destacamentos españoles y la seguridad de la costa es completa. Los hábitos de piratería de aquellos kabilenos encuentran freno; se acabaron las presas de los descendientes de los famosos ladrones berberiscos.

España puede enorgullecerse de haber cumplido esa misión nobilísima, sin regatear la sangre de sus hijos. La luz de Tres Forcas se ha encendido.

## Sección árabe

بالواجب علينا ان امون الساننا عن  
ذكرهم ولاكن نذكرهم لكي يسمع بذكرهم  
النراحي والنصور والبودي واحدون  
بالاول منهم الشدل الذي باع بلاد المسلمين

و هو السبب في هذا من اوله الى اخره  
واكل مال اصبيبول واليوم قد اوفد نذر  
الكره من غير اذن والالح محمد امزيان  
الذي هو مدة من خمسة سنة وهو ناجر من  
بلاده وحيث سيع بابي حبارة نهجيرة  
الرجال من مده الناحية الى ناحية المغرب  
رجع وبادر بولاك المسلمين وعهد الفادر  
بن ج الطيب فد اكل من مال اصبيبول  
حتى خداه وج عمر البطاس كان يزعم  
انه امير المرا او حاكم الحكماء وقد كانوا  
يخوضون في هذا الامر ويرسلون البطافات  
لكل جانب وكان ويفد مون بنجويهم  
حتى وافوهم حشود من جميع النواحي  
من الريف والعرن وذلك بانهم بل  
ابعدوا سبيلا مصلة وظنوا انها تمضي بهم  
الى السعادة في الاربن ولما راوا مواجفة  
الغيايل من الكجانيين اعنوا بذلك اتنا

و هذا الكلام هادوم غير كمد ولاكن  
موجود ويتبعه في التو

## La cirugía antiséptica en el combate

(DE COLABORACION)

En la revolución quirúrgica iniciada por el más ilustre de los cirujanos de Inglaterra, el inmortal Lister, instituyó su célebre doctrina de la antisepsia, seguida en Alemania por Wolckmann y popularizada por Europa y América invadió a España, llevando el entusiasmo a todos los cirujanos, hasta el punto de no llevarse a cabo una sola operación quirúrgica en que el enfermo y operadores, no se vieran envueltos en densa nube de ácido fénico. Desde aquellos años, 1870 acá, la cirugía antiséptica ha ido en progreso continuo, alcanzando sorprendentes triunfos con la preservación de las complicaciones quirúrgicas, llevando a las células de nuestros tejidos el mismo aseo y escrupulosa limpieza con que el cirujano limpia sus manos y hace el tocado de sus uñas antes de operar.

Pero el cirujano del Ejército, el médico militar en el campo de batalla, no puede disponer de un gran tren listeriano de pulverizadores y demás aparatos, aunque notabilísimo progreso sería hacer aplicación del método antiséptico completo a la cirugía de guerra; más uno de los grandes inconvenientes es las circunstancias especiales de un combate donde tantos factores se oponen a una verdadera cura antiséptica. La curación de un herido en el momento de un combate no puede ser más que provisional, sin dar lugar a que se

resenta el fin primordial del método antiséptico, cual es mantener la antisepsis de la herida desde el momento de su producción, con materias antisépticas, haciendo la oclusión de ella que sirve en primer lugar para ganar tiempo, y en segundo para esperar un tratamiento antiséptico definitivo.

En el momento de un combate, la práctica ha demostrado los perniciosos resultados que siguen a la dilatación de heridas, exploración con estilete, la introducción del dedo ó de instrumentos con el objeto de extraer el proyectil y demás manipulaciones que enseguida se quieren llevar a cabo, al contrario, es mayor el beneficio esperando llevar estas indicaciones en lugar y sitio oportuno, cuando lo exijan los síntomas que se presenten.

En congresos científicos y en publicación de memorias se ha discutido este punto por cirujanos de todos los países y todos han demostrado esta dificultad, aunque por encima de ella, el médico militar calma el dolor del paciente y procura disminuir los mortíferos efectos de los proyectiles lanzados en encarnizadas luchas, de este modo si la guerra destruye, la ciencia edifica.

Miguel Moreno López.  
Melilla y Septiembre 18, 1909.

## Tercer Congreso Africanista

He aquí los temas a discutir en el tercer Congreso Africanista que se celebrará en Ceuta en el próximo mes de Noviembre:

### Primero, Comercio

A.—Régimen que debe establecerse en los puertos de Ceuta, Melilla, Chafarinas y demás que se habiliten en la costa Norte de Africa con respecto a la producción extranjera.

B.—Necesidad de que sean declarados de cabotaje los productos de los territorios españoles del Norte de Africa, Rio de Oro y Canarias, transportados en bandera nacional.

C.—Aplicación de una tarifa especial a los productos de Marruecos, sin que pueda estimarse en los demás tratados dentro de la cláusula de «nación más favorecida», conforme a lo establecido con los productos de Portugal.

D.—Misión de los agentes comerciales que deberían agregarse a las Embajadas y Consulados.

### Segundo, Industria

A.—¿Pueden prosperar nuestras industrias sin las facilidades de que gozan las de otras naciones? ¿Qué leyes deben dictarse para que el comercio español tenga supremacía en nuestras posesiones del Norte de Africa, Canarias, Rio de Oro, Fernando Póo y Muní y pueda competir en Marruecos?

B.—Medios de promover y fomentar la fundación de sindicatos de productores organizados para la venta en común en los mercados extranjeros, y garantía solidaria de los giros en pago de las ventas, para crear la materia bancaria que movilice el capital industrial.

C.—Manera de fomentar las siguientes industrias posibles en los campos de Ceuta y Melilla:

- 1. Jabón, velas y fósforos, de gran consumo para los marroquíes.
- 2. Curtidos, por la abundancia de pieles en las kabilas y en Tetuán.
- 3. Crianza del gusano de seda, por el clima y la abundancia de moreras.

4. Alfarería, por ser las tierras apropiadas.

5. Extracción de jugo del nopal, por el exceso de dicha planta en aquellos montes.

6. Cultivo del abacá y del algodón, por la calidad apropiada del terreno.

7. Tejidos de uso en las kabilas, con lino y lanas de las comarcas anyerinas y hausia.

8. Conserva de carnes, por el exceso y consiguiente baratura de bueyes, ovejas, conejos, patos, jabalíes, perdices y gallinas.

9. Banastería, crin vegetal, envases de caña, palmas, juncos, esterás y escobas.

D.—Importancia de la formación de una estadística de cada industria, expresando su producción y venta en el exterior.

(CONCLUIRÁ)

## JUNTA DE ARBITRIOS

Sesión del día 5 de Octubre de 1909

Presidio el Sr. General Real. Concurrieron los Sres. Coroneles de Ingenieros y de Artillería, Auditor, Teniente Vicario, D. Pedro, D. Rafael y D. Francisco Fernández, D. Salvador Botella, Subintendente y Coronel de Infantería.

El Sr. Presidente hizo la presentación del Sr. Coronel Axó, que asiste por primera vez a la Junta, al que dirigió un cariñoso saludo de bienvenida, agradeciendo dicho señor en sentidas frases las de la presidencia y ofreciendo su concurso para todo cuanto afecte al bien de los intereses confiados a la corporación.

Se leyó el acta de la sesión anterior, y fué aprobada.

Con este motivo, el Sr. Presidente dedicó un afectuoso recuerdo a la memoria del malogrado Coronel de Artillería D. Joaquín Arosacoehaga, vocal que fué de esta Junta y fallecido recientemente en esta plaza, y, en testimonio del pesar que experimenta la corporación por la pérdida de tan ilustrado vocal, propuso se haga constar en acta su profundo sentimiento, acordándose así por unanimidad.

Seguidamente se dió cuenta de los proyectos formados por el Ingeniero para la construcción de dos cobertizos en la explanada donde se ha establecido el mercado de verduras, construcción del alcantarillado de Alfonso XIII, arreglo de la verja de la Pescadería, y arreglo y ampliación de la carretera del Buen Acuerdo, y, estimando la corporación de urgente necesidad todas las obras indicadas, fueron aprobados por unanimidad los mencionados proyectos, acordándose se ejecuten por administración y por medio de destajos, por creer que es el medio más a propósito en las actuales circunstancias.

A propuesta de la presidencia se acordó elevar a 5.000 pesetas el crédito destinado a so orro de heridas y enfermos de la campaña, quedando facultada la Comisión nombrada al efecto para repartir hasta la expresada suma.

D. Francisco Fernández manifestó que se notan muy malos olores en el Cementerio, lo cual podría ser tal vez un perjuicio para la salud pública y tomado en consideración quedó la presidencia en dar las órdenes oportunas a quien correspondiera, para hacer desaparecer las causas de ello y proceder a la desinfección correspondiente.

El Sr. Auditor indicó la necesidad de que se instalen dos lueas en la parte





# AGENCIA



# C A B O

## MÁLAGA

Despachos de Aduana  
 Consignaciones de buques y Transportes combinados  
 desde domicilio Barcelona á Muelle Melilla  
 Para más informes: Joaquín Cabo, Lorenzo Gendra, 8, Málaga

## MELILLA

Servicio combinado por el vapor "Cabo Páez,"  
 desde Muelle Málaga al de Melilla  
**DOS SALIDAS SEMANALES**  
 Precios y condiciones ventajosas  
 NOTA.—Esta casa dispone de medios para el desembarque y desalijo de las mercancías que por su mediación se transportan.

## PESO, FOTOGRAFO

al lado de la Iglesia en construcción

Venta de papeles y postales para impresionar, al citrato y bromuro de plata. Papeles Marlon á fondo blanco y trazo azul, y fondo azul con trazo blanco. Placas recibidas directamente de la casa Lumière en todos tamaños. Placas positivas para veróscopo. Pasa-particos, cartones, cubetas, escurridores, copas graduadas, embudos, reglas de cristal, linternas de viaje, cicloro de oro, metól, hidrequisona, sulfos, carbonatos, hiposulfitos, etc., etc.  
 Gran colección de postales de los actuales sucesos. Vistas panorámicas.

PESO, FOTOGRAFO.—Al lado de la Iglesia en construcción

## SAN MANUEL

Fábrica de macédicos hidráulicos, cemento armado y piedra artificial  
 Depósito de cementos y cal hidráulica de la sociedad J. A. P. de Lafargue

### Manuel Amaya Ramirez

Almacenes, Fábricas y Oficinas: CARLOS DE ARELLANO.—MELILLA

## PASTILLAS BONALD

CLORO-BORO-SODICAS CON COCAINA

De eficacia comprobada por los señores Médicos para combatir las enfermedades de la boca y de la garganta. Tos, ronquera, dolor, inflamaciones, picor, faras, ulceraciones, sequedad, granulaciones, afonía producida por causas perifericas, fetidez del aliento, etc. Las pastillas BONALD premiadas en varias Exposiciones científicas, tienen el privilegio de que sus fórmulas fueron las primeras que se concibieron de su clase en España y en el extranjero.

### Acanthea Viridis

Poliglicerofosfatada Bonald.—Medicamento antineurasténico y antidiabético. Tonifica y nutre los nervios, óseo muscular y nervioso y lleva á la sangre elementos para enriquecer el glóbulo rojo.  
 Frasco de Acanthea granulada, 5 pesetas. Frasco del vino de Acanthea, 10 pesetas.  
 De venta en todas las farmacias y en la del autor, Núñez de Arce (antes Gorguera) 17, Madrid. En Barcelona, Gignás, 5.

### Elisir antibacilar BONALD

— DE —  
 Thiocolcinamo-vanádico fosfoglicérico  
 Combate las enfermedades del pecho.  
 Tuberculosis incipiente, catarros bronconeumónicos, laringo-faríngeos infecciones gripales, palúdicas, etc.  
 PRECIO DEL FRASCO, 5 PTAS.  
 De venta en todas las farmacias y en la del autor, Núñez de Arce (antes Gorguera) 17, Madrid. En Barcelona, Gignás, 5.

## SAN ANTONIO

Fábrica de Macédicos Hidráulicos y Cemento Armado

### Don Manuel Fernández Martín

Depósito de cemento de las mejores marcas conocidas.—Se hacen toda clase de encargos.—Precios económicos sin competencia.—Entrada libre.  
 Fábrica, Oficinas y Despacho: GRAN CAPITAN, núm. 9.—POLIGONO

## Vapor "Velarde,"

3 viajes mensuales 3  
 ENTRE BARCELONA, ALMERIA Y MELILLA

Salidas de Barcelona para Almería: los 5, 15 y 25 de cada mes.  
 Salidas de Almería para Melilla: los 8, 18 y 28.  
 Salidas de Melilla para Almería: los 9, 19 y 29.  
 Salidas de Almería para Barcelona: los 10, 20 y 30.

Para pasajes, fletes y toda clase de informes, dirigirse á su Agente en esta Plaza D. David J. Melul

## Banco de Cartagena

CAJA DE AHORROS

Cartagena, Murcia, Sevilla, Huelva, Lorca, La Unión, Aguilas, Orihuela, Buzarrón, Ojara, Garavaca, Alcazta, Melilla, Nafiz, Yecla y Cádiz

Saldo anterior . . . . .	Ptas. 10.732.944'17
Imposiciones durante la semana . . . . .	688.539'13
Suma . . . . .	11.418.803'30
Reintegros . . . . .	356.821'45
Saldo . . . . .	11.061.681'85

Melilla 9 de Octubre de 1909.

Sucursal en Melilla, Calle Granada núm. 10

## Gran Café YUDAH

General Macías, junto al Casino Español  
 Gran surtido en licores, Cognacs, Ponches, Vermouths, de las más exquisitas marcas nacionales y extranjeras.  
 Superior Cerveza alemana Pilsen.  
 Café sin rival. Servicio esmerado á domicilio.  
 Especialidad en café tostado á diario  
 Se sirve el exquisito chocolate Lombert

## La Imperial

Gran Zapatería DE BAYUNNINO NAVAS  
 Calle de Antonio Falcón núm. 1 y Luis de Betancourt núm. 2 BARRIO DEL BUEN ACUERDO  
 Gran surtido á la venta de calzado de todas clases.  
 También se confecciona á la medida á precios convencionales.  
 Venta de curtidos y taller de cortes aparatos.  
 Sucursal: Yénel de Plaza de Armas

## Hotel Colón—antes Asia—

Situado en el sitio más céntrico é higiénico de esta Plaza.  
 Magníficas habitaciones con vistas al mar. Luz eléctrica en todo el edificio. Trato esmeradísimo.  
 PRECIOS VENTAJOSOS  
 General Margallo 28, Barrio del Poligono

## Gran Fotografía

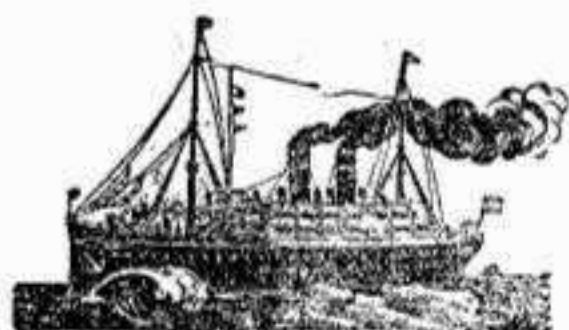
— DE — RICARDO GOMEZ EN LA PLAZA  
 Calle de San Miguel núm. 3 Junto á la Farmacia Militar  
 Se hacen toda clase de trabajos fotográficos.—Especialidad en retratos de niños.—Retratos en tarjetas postales.—Retratos al platino.—Últimas novedades en fondos y muebles de galerías.  
 Frecuentes colecciones de vistas de Melilla  
 Hay preciosos trajes de mozas y meras

## Agencia Samper

### CASA COMISION • DESPACHOS DE ADUANAS

Transportes combinados entre Málaga, Melilla y Menores de Africa.—Servicio especial desde domicilio Barcelona á Muelle Melilla via Málaga y directo por los vapores Velarde, Gabriel Rius y Cartagena á precios ventajosos.—Agente en dicha Plaza D. Sebastián Robirosa, Plaza Palacio, 2.—Consignación de mercancías para Melilla, de Valencia, Almería y demás puntos de España

Escritorios: Marina, Melilla.—A cerca de la Parra, 1, Málaga



Se admiten fletes reducidos á precios reducidos  
 Se dan facilidades en los transportes  
 Casa dedicada á la consignación y fletamento de vapores y veleros